

ルト云フベキヤ、然レドモ世上一同ニ、字ト云フモノツクコトニ非ズ、書ヲ讀ムモノ、スルコトナレバ、古ヘヲ推シテ、本ヲタッサヌト云フコトモアルマジキコトナリ、愚意本唐山必シモ強ヒテ引キアハセズトモ、交名ハ交名ニシテ、姓ヲ冒ムルコトヲ忘レタルコトハ、流風ナレバ是非ニ及バズ、名乗ヲ本トシテ、字ハ本邦ノ風ニハ無シトスベキナリ、モシ書ヲヨムモノ字ヲツクナラバ、名乗ガ實名ナルユエ、此レニ縁ヲ取リテ字ヲツクベシ、韓吏部ハ交名紀右衛門ト云フガ如シ、愈ハ實名ナリ、此方ノ名乗義方ト云フガ如シ、退之ハ字ナリ、此方ニハ無キコトナリ、此通リニテ平易ナルニ似タリ、

〔日本書紀通證彙言〕今按、神代紀多以名證其德、曰尊曰命曰彥曰姫、皆美稱也、皇代紀有以地名稱者、有以職業稱者、有據一時之事者、大鷦鷯、日武之類、其餘概當以之求焉、欽明紀曰、帝王本紀多有古字撰集之既多、遂致舛雜、帝王本紀者、推古紀所謂天皇紀、而厩戸太子所撰定、至臣庶、則稀僻之名尤多矣、不可者也、古字者、謂皇子古名字也、親王所自述、既如斯宜也、其難解乎、悉曉也、又如網田爲阿彌陀、史爲不比等、馬養爲宇合、旅人爲淡等、皆通用音訓也、後世反名、蓋出乎此、

○註 又古者不必字、偶稱字、顯宗紀、改字曰丹波、鳴郎、亦似所謂小字、揚雄子、小字而讀曰那、蓋與名同、程郊略、古人誠有之、如韋應物即名無阿樊、那之訓、阿樊、那、交名也、交人之稱也、或謂阿樊、那、梵語、然字梵云乞應物、孟浩然即名浩、然、是也、無阿樊、那之訓、又曩、乃文字也、此間文字、亦讀云那、見天武紀、周禮、掌書名於四方、曰字、後世儒士、或字之、阿樊、那、見源氏談抄、然亦與西土法少異、如菅原道真字三、文屋康秀字曰名、今曰字、後世儒士、或字之、云爲儒者、必有之、然亦與西土法少異、琳三善清行字耀、又如字治拾遺云、字務、又有假名實名之稱、假名俗呼也、實名即名也、實名多二名、故謂之二字、○註 又名麻呂、垂似所謂諱名、ナ又有多矣、對人自稱亦曰麻呂、或作鷹、二合字、如補類、或作滿與、圓訓、義通、俱出後世、或曰、男子通稱、猶周代子路子貢之類、如物類、爲稻春兒、麻呂、鎌呼爲加摩、麻呂、猶有屬子、刀子之稱、或曰、自謙之辭、古人有小屎糠虫、後世紀貫之幼名阿古久曾、蓋同意、

○按、ズルニ、滿ヲマロト云フハ音ナリ、與圓訓義通ト云フハ、恐ラクハ誤ナラン、〔年々隨筆三〕今時の俗名といふものは、人の實名は、かりにも他より呼べきものならねば、輩行と成功との二ツをもて稱へし物也、其輩行といふは、兄を太郎といひ、つぎを二郎といひ、三郎、四郎、